

- ho salocras ,men tal din ne renket,

(car

autru trpez selle varch al lech,

chetu eo aman laet ar plac'h,

—

eman a zo, ... la ge -

inteman gant ho frejou,

inteman n devez ho eurjou,

—

atout mant maro var mene clarjezou

—

(p.130)a mar ouifen neket maro c'hoas

me em lackfè voar nesi gant ma mac'h

130

Autrou ar comt hag e pried

iaouankik mat .../oant demeset

yaouankik flam dispartiet

—

salon trisez/k a/ha perze bloa

eur mab bihan en deu bet

—

autrou ar comt dal me glevas,

ouar bank ni guilé em lakas.

— — — —

(xx) ar gueginourez nè. . .

o tonnet atron deus ar viz

hi en nes dioset pen i glin.

en dra se me ket ret gouelo,

kemeret argant voet den/d'hi oso.

vatesik

gant an dra se neket ret gouelo
Kemert argant vont di oso

—
pot ar marchauchi ...

131

doura ar cheset emant bet
mac'h bras c'harrous hen deus beuzet

—
pereg ar vouel servicherien
...
mes mam gaer. ..

autrou ar chont ma fried
autrou ar chomt pelech eouet
pe ne za ket mui em guelet -

— —
da c'hoat da chaséal ema vouet
pe zeio an dro zeï d'ho guelet (xxx)
(xxxx) pa bigne voar pasen ar veret, -

—
ma mam ...
ha piou ar be ni so laket
- autrou ar chont o priet ...

dellet dellet ma mam ger baour,
chetu aze ma alfé aour.

a but mat teus ma mabik bihan

(faire le bien à)

al/reit an alusen dar beorien

gar me ia voar i be da pedi.

(p.132)

evoar i be/pe voa daoulinet

eur/ar be ganthi voa digoret.

.....

132

Coat Kelvenik

e coat Kelveni e mont bet

eun exempl bras e meus guellet.

—

an egues hag eie mantelet,

eies

a daou garo deus hi miret,

—

me gret mar mant i daou cloarec,

—

savet autrou deus ho guelé

da chacheal an tri lon gouè

—

so ouet no coat eroc ande -

—

tri lonik paour dal me glevas

mes deus ar c'hoat a sortias

—

voar an hen bras a nem lakas

ar bolanger a recontras,

—

LIX - (pp. 230-1) - LE SEIGNEUR COMTE

- 1 Le seigneur comte et son épouse
 Bien jeunes se sont mariés,
 Tout jeunes séparés .
- Entre treize et quatorze ans
- 5 Elle a eu un petit garçon
- Le seigneur comte, dès qu'il entendit,
 Se mit sur le banc de son lit ,
- La cuisinière ...
 En descendant l'escalier
- 10 Elle s'est démi le genou .
- Pour celà, il ne faut pas pleurer,
 Prenez de l'argent, allez la soigner,
 ...
 Servante, ...
- 15 -Pour cela il ne faut pas pleurer,
 Prenez de l'argent, allez la soigner.
 -Le garçon d'écurie
 ...
 Il est allé abreuver les chevaux
 Il a noyé le grand cheval du carosse
- Pourquoi pleurent les serviteurs ?
 ...
- 20 -Mais , belle mère ...
 Le seigneur comte, mon époux,
 Le seigneur comte où est-il allé
 Qu'il ne vienne plus me voir ?
- Il est allé au bois chasser,
- 25 A son retour il viendra vous voir
 En montant la marche du cimetièrre
 Ma mère, ...
 Qui dans notre tombe a-t-on mis ?
 Le seigneur comte, votre époux,...
- ...
- 30 -Tenez , tenez, ma pauvre belle-mère,
 Voilà ma clef d'or.
- Soyez bonne pour mon petit garçon
 Et donnez l'aumône aux pauvres
 Car je vais prier sur sa tombe
- 35 Quand elle se fut agenouillée dessus,
 La tombe sous elle s'ouvrit,
 ...